

DE AGRICULTURA (PRIMO TEMPO)

Agricolae parvus sed fecundus ager erat. In agro multae et demissae et procerae plantae virebant, impigri agricolae gloria: nam parvis filiis amicisque dominus plantas saepe monstrabat et cuncti agricolam laudabant. Dicebat interdum agricola filiis: "Agellum, praesidium nostrum contra inopiam, semper bene colite, quia nos satis nutrit atque frigidam umbram praebet et bonas herbas supeditat".

DE AGRICULTURA (SECONDO TEMPO)

Agricolae amici bene cultum frugiferumque praedium conspiciebant et exclamabant: "Agellus tuus verum gaudium oculis nostris praebet: deliciarum plenus, magnae diligentiae documentum est". Forte quondam Aesopus, clarus Graecorum poeta, agrum videt atque ibi consistit. Populum advocat atque docet: "Viri ut plantae sunt: si plantae frugiferae, agricolae industrii et boni sunt; si plantae infecundae, agricolae ignavi et otiosi. Agriculturam amate, cari incolae, quod diligentiae et parsimoniae magistra est".

(da Fedro)

traduzione

Il campo del contadino era piccolo ma fertile. Nel campo molte piante sia alte che basse verdeggiavano, per la gloria (compl. di fine, abl. semplice) del solerte contadino: infatti il padrone spesso mostrava le piante ai figlioletti e agli amici e tutti lo (*agricolam*) lodavano. Diceva talvolta il contadino ai figli: "Coltivate sempre bene il campicello, nostra difesa contro la povertà, sia perché ci nutre a sufficienza, sia perché ci offre una fresca ombra, sia perché ci procura le buone verdure.

Gli amici ammiravano il fondo ben coltivato e fecondo del contadino e esclamavano: "Il tuo campicello offre una vera gioia agli occhi nostri: è pieno di delizie e documento di grande diligenza. Per caso una volta Esopo, poeta famoso tra i Greci, vede il campo e qua si ferma. Chiama il popolo e insegna: "Gli uomini sono come le piante: se le piante sono feconde, i contadini sono attivi e valenti; se le piante non sono feconde, i contadini sono pigri e sfaccendati. Amate l'agricoltura, cari cittadini, perché è maestra di diligenza e di parsimonia".